

0/4.3011

I/20  
I

CONVENIO GOBIERNO DE ENTRE RÍOS- SECRETARÍA GENERAL DE LA  
GOBERNACIÓN-CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

PROYECTO IDENTIDAD Y ACCIÓN CULTURAL

Experto: Alfredo Ibarrola

**PRIMER INFORME PARCIAL**

Presentación: 7 de enero de 1999

Aspectos Operativos:



**TAREAS DE PREPARACION**

Se llevaron a cabo estas tareas en forma previa al comienzo de las actividades programadas. Así, con respecto a la presentación de la **Muestra Itinerante de la Editorial Entre Ríos**, se mantuvieron reuniones con la responsable del Organismo, a efectos de corregir y mejorar algunos aspectos respecto de la etapa anterior. Es así que para la participación de la referida Muestra en el marco de la Feria Nacional de las Colectividades FENACOI, 98 y en el Encuentro Cultural del Verano en la ciudad de Viale, se convinieron mecanismos de traslado de la exposición que garantizaran su llegada en tiempo y forma. Asimismo en ambas oportunidades, la presencia de la Editorial Entre Ríos se pensó de forma integrada a los stands institucionales del

Programa, con participación activa de referentes locales de la literatura, en el caso particular de Viale.

Con respecto al **Taller de Iniciación a la Expresión Literaria**, tras haberse mantenido reuniones en la ciudad de Nogoyá con referentes locales y administradores culturales, tal el caso del Profesor Guido Marengo, Director del Museo Histórico Provincial Martiniano Leguizamón y no haberse logrado iniciar esta actividad dada la época avanzada del año, se enfocaron las expectativas hacia un establecimiento escolar de Nivel Medio de la ciudad de **Paraná, la Escuela de Comercio N° 2 – Manuel Belgrano**, ubicada en una barriada muy populosa y medianamente alejada del centro de la ciudad. Esta escuela había participado activamente en un trabajo de investigación sobre las distintas colectividades existentes en la provincia, presentando material seleccionado en el Stand del Programa Identidad en la FENACOL por lo que la relación preexistente y algunas reuniones organizativas predispusieron e hicieron posible que el Taller se convocara desde el ámbito escolar pero destinado además a toda la comunidad vecinal de la zona. Las reuniones para ajustar detalles de la actividad se realizaron con las siguientes personas:

**Catalina Di Lello – Directora del Establecimiento**

**Lita Lódolo – Secretaria del Establecimiento**

**Esther Urrutia de Longo – Profesora del Establecimiento y Responsable de las  
Actividades Artísticas del mismo.**

En este punto se destaca que se realizó previamente un trabajo de difusión y promoción intensa a través de los medios de comunicación, tratando de lograr la participación de la gente en un lugar alejado del centro de la ciudad.

El **Taller de Iniciación a la Plástica** se programó al fin en la localidad de **Villa Valle María**, luego de infructuosos intentos de iniciarlo en la ciudad de Victoria. Los argumentos que frustraron la iniciativa en dicha ciudad son reiterativos: época del año con finalizaciones de ciclos lectivos y comienzo del verano. No obstante, la **Escuela de Nivel Medio N° 29 – Carlos Pellegrini** decidió cobijar las actividades en su ámbito escolar, lográndose dicho objetivo tras una serie de reuniones organizativas con las siguientes personas.

**Daniel Sokoloski – referente social de la Villa**

**Griselda Bosquiazzo – Directora del Establecimiento**

**Margarita Dening – Secretaria del Establecimiento**

**Luz Giménez – Asesora Pedagógica del Establecimiento**

Respecto a la tarea **Murales**, se realizaron tareas de evaluación y elección de los potenciales muros destinados a reflejar los trabajos de los participantes del Taller antes mencionado, realizándose algunos bocetos en plantillas para ser aplicados sobre los mismos, considerándose adecuada como fecha tentativa de inauguración el mes de marzo próximo, coincidiendo con el reinicio de las actividades escolares.

En otro orden, se encomendó al Proyecto Identidad y Acción Cultural, la preparación de un mural para ser inaugurado el día 23 de diciembre, en la antigua Estación del Ferrocarril Gral Urquiza, en la ciudad de Paraná. Ese día se produciría la reactivación del ramal Paraná-Nogoyá y cabía en ese marco, la preparación de un trabajo artístico alusivo al hecho, teniendo en cuenta la profunda implicancia del ferrocarril en los pueblos entrerrianos y su estrecha vinculación con la Identidad de los mismos.

Se realizaron tareas de reconocimiento de los lugares potenciales para instalar el mural, se determinaron materiales a utilizar, tamaño del trabajo, realización del boceto original, equipo de trabajo y todos los detalles concernientes para garantizar un buen producto artístico. En este sentido se mantuvieron reuniones organizativas con las siguientes personas:

**Alfredo Godoy Wilson** – artista plástico a cargo del boceto original

**Alejandra Terenzio** – artista plástica

**Enzo Heft** – estudiante de la Escuela de Artes Visuales y representante de su Centro de Estudiantes

Con respecto a la actividad del **Taller de Teatro Popular**, el mismo no pudo iniciarse de acuerdo a lo programado, luego de haberse establecido contactos en las ciudades de Gualeguay, con el Señor Rodolfo Carniello, Director de Cultura Municipal y en la ciudad de Victoria, con los Señores Gabriel Kossoy, director de teatro, Carlos Stratta y Elconora Poles, referentes sociales de la referida ciudad. Cabe acotar que los argumentos de “época inadecuada del año” se esgrimieron nuevamente y en este sentido se quiere dejar constancia que las actividades de Talleres estaban programadas según cronograma, para los meses de octubre y noviembre de 1998, pero causas ajenas a la voluntad del abajo firmante, motivaron que la posibilidad real del inicio de los talleres se trasladara a mediados del pasado mes de noviembre. Ante esta situación, y en este caso en particular, se propone que la actividad que queda pendiente se cumpla apenas finalizado el verano y comenzado el año lectivo, entre los meses de marzo y abril de 1999.

Referente a la tarea denominada **Participación en Fiestas Nacionales**, se debe manifestar que el Programa Identidad Provincial y el área que me compete en particular, se sumaron a la realización de la Tercera Edición de la Fiesta Nacional de las Colectividades – FENACOL 98, realizada en la Sociedad Rural de Paraná, entre el 29 de octubre y el 1º de noviembre pasados. Las tareas previas fueron muy intensas y realizadas con mucha anticipación, planificándose diferentes actividades a desarrollar en distintos espacios de predio ferial, pensándose las mismas con un criterio abarcativo e integrador con participación de músicos, teatreros, zanquistas, bailarines de colectividades participantes, fotógrafos, Escuelas de Idiomas, Museos de la Provincia, Editorial Entre Ríos, alumnos y docentes de establecimientos de Nivel Medio, actividades plásticas comunitarias, artistas del circo criollo, etc. Todas las actividades programadas, obligaron a numerosas reuniones previas destinadas a consensuar la metodología, el contenido, los tiempos y los objetivos de cada acción.

En ese marco, el Proyecto Identidad y Acción Cultural tuvo a su cargo, entre otras, las actividades desarrolladas en el escenario principal de la Fiesta, durante los días 30 de octubre al 1º de noviembre, desde la elección del contenido artístico de cada noche hasta la coordinación del desarrollo del espectáculo, responsables de la conducción, y los aspectos técnicos del sonido, iluminación y puesta en escena. Respecto a las actividades a desarrollar, se necesitaron numerosas reuniones con los músicos y directores de los ballets participantes, previa selección de los mismos, para establecer ordenamiento, tiempo de presentación y requerimientos técnicos de cada propuesta, coordinándose este último ítem con el responsable de la operación técnica del sonido. Merece destacarse que la noche del viernes 30 de octubre, destinada a la música de los más jóvenes, contó con la predisposición de los participantes, que aportaron su trabajo para la difusión y promoción mediante la distribución previa de volantes y afiches.

especialmente en los ámbitos escolares de la ciudad. Además, la nómina de los diferentes ballets participantes representativos de colectividades, con los argumentos de los cuadros a presentar y sus tiempos de actuación, durante las jornadas de sábado y domingo, sumado a la elección y elaboración de textos y guiones de los locutores a cargo de la conducción de cada noche, significaron en su conjunto todo un cúmulo de actividades previas intensas pero imprescindibles para garantizar un ajustado y coherente espectáculo.

Las reuniones realizadas en este sentido contaron con la participación, en forma personal o en representación, de:

**Parada 5**

**Encrucijada**

**Madrediablo**

**Acólitos Anónimos**

**RA**

**Resistencia Civil**

**Al Palo**

**Edmundo Pérez y su conjunto**

**Afroblues**

**Paraná Tango 3**

**Ballet Vasco**

**Ballet Paraguayo**

**Ballet Alemanes del Volga**

**Ballet Israelita**

**Ballet Polaco**

**Ballet Italiano**

**Ballet Friulano**

**Ballet Estudio José Hernández**

**Tomás Ojeda – locutor y presentador**

**Bibiana Artazcoz – locutora y presentadora**

**Guillermo Rodríguez – operador técnico de sonido**

**José Scándalo – responsable del sonido e iluminación de la Feria.**

También se planificó la existencia de un espacio denominado **“La Carpa del Cocoliche”** aludiendo a ese personaje surgido de nuestro circo criollo y emergente de toda la mixtura de orígenes, idiomas y costumbres de nuestros bisabuelos inmigrantes, con la utilización además de un espacio verde contiguo, destinado al desarrollo de actividades culturales no convencionales. Con referencia a todo esto se trabajó previamente en el desarrollo de la idea original, el contenido, escenografía, actividades a desarrollar, etc. realizándose varios encuentros organizativos con la participación de las siguientes personas:

**Alfredo Godoy Wilson – artista plástico y escenógrafo**

**Gerardo Dayub – actor y director teatral**

**Jorge Beades - Director del Coro de Cámara de la Asociación Verdiana**

**Verónica Kuttel – bailarina de tango, integrante del grupo “La Viruta”**

**Representantes del Cuerpo de Danzas Folklóricas de la Escuela de Comercio N° 2**

**Representantes del Grupo Teatral “Treffen” de Aldea San Antonio**

**Representantes de la Agrupación Folklórica “Riel” de Basavilbaso**

**Peña Fotográfica Viale**

Además, se pensó junto al resto de los integrantes del Programa, el armado del “**Paseo de los Museos**”, integrando en espacio y temática a diferentes museos de distintas características, emplazados en todo el territorio provincial, con el objetivo final de “desacartonarlos” y difundir entre los visitantes a la Feria, los distintos elementos que se encuentran en esos ámbitos, como genuinos exponentes de nuestra Identidad. Respecto del armado del Paseo de los Museos, se sucedieron varios encuentros con los responsables y representantes de los Museos participantes, con quienes se acordó la cantidad de elementos que cada uno aportaba al Paseo, su forma de traslado y los responsables de los elementos expuestos durante los días de Feria. En esas reuniones participaron además de los integrantes del Programa, representantes de los siguientes organismos:

**Museo Provincial de Bellas Artes**

**Museo Municipal de Hásenkamp**

**Museo en formación de Villa Valle María**

**Museo Casa Aceñolaza de Villa Urquiza**

**Museo Municipal de Urdinarrain**

**Museo Ferroviario en formación de Basavilbaso**

**Museo de Rosario del Tala**

**Museo de la Ciudad – Paraná**

**Museo de Puerto Viejo – Paraná**

**Museo de Ciencias Naturales “ Antonio Serrano “ – Paraná**

**Biblioteca Provincial**

**Archivo Histórico Provincial**

## **Mercado Provincial de Artesanías**

### **Museo Histórico Provincial “Martiniano Leguizamón”**

Además, a partir de la relación establecida con las distintas colectividades participantes en la Feria, se propuso invitar a las distintas Escuelas de Idiomas que funcionan en Paraná, para promover y difundir la enseñanza de los mismos a todos aquellos interesados y, como extensión, acordar la realización de charlas sobre gastronomía típica de cada colectividad representada. En un auditorio a preparar para tal fin, los representantes de las Escuelas aceptaron la propuesta de realizar demostraciones con degustaciones de platos típicos de cada colectividad participante como un aspecto más de la cultura que les es propia. En las reuniones preparatorias para determinar contenidos, espacios y tiempos, estuvieron representados:

**Escuela Dante Alighieri**

**Alianza Francesa**

**Asociación Cultural Inglesa**

**Colectividad Vasca**

**Casal de Catalunya**

**Centro de Estudios Portugueses**

**Instituto Goethe**

**Escuela del Idioma Guaraní**

En el marco del espacio destinado al Programa Identidad Provincial, se decidió el armado de un stand institucional con folletería, fotografías y videos ilustrativos de las actividades desarrolladas en todo el ámbito provincial. Pero además se invitó a

participar del espacio a docentes y alumnos de la **Escuela de Comercio N° 2 de Paraná**, presentando trabajos que fueron previamente seleccionados de una muestra realizada en el establecimiento mencionado a mediados del mes de octubre pasado, a partir de una tarea de investigación sobre ocho colectividades en Entre Ríos realizada por alumnos de 1° y 4° año. En otro orden, se invitó a la fotógrafa Valentina Uranga y a los integrantes de la **Peña Fotográfica Viale**, a integrar una fotogalería alusiva que aportara a la escenografía del espacio cuya idea y realización fue obra del artista plástico Alfredo Godoy Wilson a quien también se le encomendó la tarea de coordinar la realización de una pintura comunitaria de murales en paneles móviles, a desarrollarse en forma ininterrumpida durante el transcurso de la Feria en un espacio abierto ubicado en otro lugar del predio ferial, cercano a “La carpa del Cocoliche”. Para ambas tareas, escenografía y pintura de murales, se trabajó junto al responsable en forma previa en la elección de materiales: telas, colores, pintura, tipo de paneles, etc.

Más allá de la Fenacol, se realizaron actividades previas preparatorias destinadas al armado de una jornada denominada **Encuentro Cultural del Verano** en la ciudad de **Viale**. A partir de visualizar la posibilidad concreta de contar con un grupo de referentes de dicha ciudad interesados en participar y aportar a la organización y al contenido de una jornada multidisciplinaria en un espacio público y abierto de la ciudad, se iniciaron tareas consistentes en reuniones, entrevistas y difusión del referido Encuentro, a realizarse el día 20 de diciembre pasado, en la Plaza San Martín, desde las 10 horas.

Se realizó una invitación amplia a todos los sectores de la comunidad vialense para participar de una jornada popular destinada a promover, reconocer y revalorizar los distintos aspectos que hacen a la Identidad de sus habitantes: música, artesanías, fotografía, literatura, plástica, danza, mutualismo, deportes, comidas típicas y ecología.

En las reuniones preparatorias participaron:

**Peña Fotográfica Viale**

**Se.Vial – Sociedad de Escritores Vialenses**

**Biblioteca Popular “Julio Vitor”**

**Cuerpo Estable de Danzas Municipal “Raíces de Nuestra Tierra”**

**Cristian Romero – plástico**

**Instituto Coreográfico de Danzas Españolas**

**Escuela de Danzas Tradicionales Argentinas**

**Viale Fútbol Club**

**Entidad Mutualista Club Viale**

**Orlando Chiardola – Intendente Municipal**

**Raúl Martínez – Secretario Municipal de Obras y Servicios Públicos**

**Darío Basso – Director FM Viale y potencial responsable del sonido e iluminación del Encuentro.**

**Periodistas de Multicanal – Canal de Cable local**

**Arturo Vergara – coordinador del Ecoclub Viale**

Además, durante el mes de diciembre se realizó un viaje de aproximación a la localidad de **Colonia Avigdor**, lugar programado para la realización durante enero próximo de una jornada similar. Allí se efectuó una reunión destinada a consensuar los aspectos básicos de la actividad con las siguientes personas, referentes sociales de la comunidad:

**Betty Preizeler**

**Moishe Preizeler**

**Juana Pfeifer**

**Carmen de Kogan**

**Misha Bresler**

**Meide Kaplan**

Cabe destacar que esta población de apenas 300 habitantes, fue originariamente una importante colonia judía, reconociendo un presente con mayor diversidad respecto de los orígenes de sus habitantes por lo que se pensó que, al fin de la jornada programada podrian extraerse interesantes conclusiones, dadas las características mencionadas. Se decidió en principio efectuar una convocatoria amplia a la participación no solo de los habitantes del lugar, sino de toda la región cercana que cuenta con una gran cantidad de poblados de pequeño porte. Se determinó el espacio y oportunidad (domingo 31 de enero próximo) para las actividades, se tomó contacto además con los potenciales responsables del sonido y luces y con algunos medios de comunicación de la ciudad de Bovril, cercana a Avigdor.

Por último, respecto de la actividad **Sábados en la Peatonal**, se prepararon dos jornadas a llevarse a cabo a finales de octubre y en diciembre pasado.

En la primera de ellas, se hizo hincapié en la realización por esos días de la FENACOL, por lo que la actividad programada debía tener estrecha relación con dicha Fiesta.

En ese sentido, se realizaron reuniones preparatorias para la realización de un desfile de colectividades y de autos antiguos el día sábado 31 de octubre. Se coordinaron las actividades con las colectividades **paraguaya, polaca, lituana e italiana** y con el **Club de Autos Antiguos**, entidad privada que nuclea a propietarios de vehículos de varias décadas atrás.

En tanto, para el día 5 de diciembre, se preparó una jornada de difusión y promoción de las actividades del Programa, con música, actores del circo y el humor criollos y reparto de folletería. El horario de realización, el desarrollo y contenido del acto y la gestión de los permisos previos de la autoridad municipal necesarios para el uso de un espacio público, sintetizan las actividades preparatorias de la tarea mencionada.

### **TAREA 1 – MUESTRA ITINERANTE DE LA EDITORIAL ENTRE RÍOS**

Debe mencionarse que la Muestra de la Editorial Entre Ríos integró el stand institucional del Programa Identidad Provincial, durante la realización de la Feria Nacional de las Colectividades – Fenacol 98, entre el 29 de octubre y el 1º de noviembre pasados. Allí se expusieron para conocimiento de los visitantes al predio de la Sociedad Rural de Paraná, la producción generada desde la Editorial, fundamentalmente lo concerniente a las colecciones **Homenaje, Premios Fray Mocho, Los Niños juegan con la Literatura, Ensayos breves, Cuadernos de la Patria Chica, Ciencia y Tecnología y Voces Nuevas**. Todo este material significó un aporte importante al marco de la Feria, cumpliéndose el objetivo de difundir y promover los distintos aspectos que conforman nuestra Identidad Entrerriana, teniendo en cuenta la gran cantidad de visitantes a la Feria durante los días de exposición.

Por otra parte, la jornada programada para el pasado 20 de diciembre se pospuso para el pasado 3 de enero por razones climáticas y fue así como la Muestra Itinerante de la Editorial Entre Ríos se trasladó a la ciudad de **Viale**, instalándose en el marco de la Jornada Cultural del Verano organizada por el Proyecto Acción Cultural. El lugar elegido fue la Plaza San Martín de esta ciudad de casi 15.000 habitantes, plaza principal que en esa jornada recibió la visita de muchos vialenses que conocieron o

redescubrieron la existencia de una importante producción literaria provincial allí expuesta. Es de hacer notar que la Muestra se integró no sólo con los trabajos que la Editorial ha producido a lo largo de su existencia sino también con obras entregadas en guarda por numerosos escritores entrerrianos, para que el Organismo las difunda y promueva en el marco de sus actividades cotidianas. Se contó en esa jornada repleta de actividades, con el valioso aporte de un grupo de escritores locales agrupados en Se. Vial – Sociedad de Escritores Vialenses, quienes se sumaron colaborando en la orientación e información a los interesados visitantes.

## **TAREA 2 – TALLER DE INICIACION A LA EXPRESION LITERARIA**

Esta actividad se desarrolló entre noviembre y diciembre pasados, en ámbitos de la **Escuela de Comercio N° 2 – Manuel Belgrano de la ciudad de Paraná**, contándose con el apoyo de docentes y directivos del referido establecimiento, pese a la febril actividad de fin del ciclo lectivo.

El Taller se desarrolló durante los días 19, 24 y 27 de noviembre y 1, 4, 9, 11, 15 y 18 de diciembre pasados, contando inicialmente con la participación de dieciséis personas, todos estudiantes del establecimiento, correspondientes a los 1º, 4º y 5º año, constituyéndose un grupo definitivo de trabajo de nueve alumnos.

Se trabajó durante las jornadas de desarrollo del Taller sobre la expresión creativa en la búsqueda de lo propio, y dado la edad preponderante, desde el universo de lo personal hacia lo social. La tarea se realizó utilizando la lectura de textos de autores entrerrianos y otros referentes de la literatura nacional. Se trabajó sobre la base de consignas a partir de las cuales se desarrollaron trabajos individuales y grupales que se leyeron en el ámbito del taller, promoviendo así la posibilidad de reflexión, creación y finalmente el

poder compartir y dialogar sobre temas que forman parte de la vida cotidiana, tales como el reconocimiento del lugar, a partir de sonidos, objetos, modos de ser de la gente del barrio, de la comunidad educativa, etc. constituyéndose el taller como el ámbito propicio para esta tarea de conocimiento y comunicación.

El Taller tendrá su culminación pública y formal con la realización de un encuentro dentro del marco de los Juegos Florales, quedando establecido en principio que dicha actividad se desarrollará en abril próximo en la Plaza España, espacio abierto ubicado en el corazón del barrio y frecuentada por la gente del lugar.

### **TAREA 3 – JUEGOS FLORALES DE POESIA**

No se realizó esta actividad programada para el mes de diciembre pasado como culminación del Taller Literario por considerarse más conveniente, dada la inminencia de las Fiestas de Fin de Año, reprogramarla para el próximo mes de marzo o abril, cuando ya se haya reanudado la actividad escolar, teniendo en cuenta que la mayoría de los potenciales participantes, son estudiantes de Nivel Medio.

### **TAREA 4 – TALLER DE INICIACION A LA PLASTICA**

Este Taller se desarrolló en la localidad de Villa Valle María, pequeña población del Departamento Diamante, distante 30 kilómetros de la capital provincial. Merece destacarse que la particularidad de esta ciudad es que la inmensa mayoría de sus pobladores pertenecen a la colectividad de los Alemanes del Volga.

Las actividades se desarrollaron en el salón de actos de la **Escuela Provincial de Nivel Medio N° 29 – Carlos Pellegrini**, que cuenta con una matrícula de 180 alumnos y es el único establecimiento de este nivel educativo en la localidad. Los días de actividad fueron el 18, 19, 20 de noviembre, 2, 3,4,9,10,11,16,17 y 18 de diciembre pasados.

Los lineamientos del Taller se plantearon con una previa evaluación de las condiciones y aptitudes naturales de los participantes, como así también la afinidad para integrar grupos de trabajo de entre 5 a 8 personas.

En la medida que el Taller fue transcurriendo se fueron detectando aptitudes para el dibujo, claridad intuitiva para la composición, aplicación del color, etc. según cada caso. La constitución de grupos compatibles y que su vez se complementen entre sí, fue clarificando el aspecto temático siempre referido a la Identidad, que como culminación debía volcarse en un trabajo Mural. Se rescataron en ese sentido todos los aspectos que se consideraron representativos de las vivencias y entorno de la vida cotidiana con la pretensión de que en el trabajo final todos se vean representados de alguna manera.

El grupo inicial de participantes que ascendía a 23 personas, fue informada de los objetivos del Taller que como tarea final se proponía la pintura de tres o cuatro murales, en espacios de la ciudad a determinar. El grupo estaba constituido en su mayoría por estudiantes del Colegio mayoritariamente mujeres, 4 varones solamente, y además tres personas de alrededor de los 30 años y una profesora de 60 años. A partir de allí la consigna fue trabajar sobre algo que reflejara la identidad de la Villa: rescate edilicio, costumbres, actividades sociales, trabajo, prácticas religiosas, etc. y considerando que Valle María es una aldea con

mayoritaria población de descendientes de alemanes del Volga y relacionada fundamentalmente con actividades agropecuarias, se propuso que a través de la charla con los mayores, se rescataran aspectos tradicionales para ser volcados en los murales como elementos identificatorios, como es el caso de la vieja costumbre de la pintura de huevos para las Pascuas, las misas cantadas y los casamientos típicos.

Cabe destacar que solo un grupo captó la idea en sus inicios, el resto lentamente fue interpretándola, al tratarse de una práctica ajena y totalmente novedosa para la mayoría.

Se dibujaron iglesias, paseos y lugares clásicos de la villa, imágenes del trabajo rural. Más de uno intentó dibujar montañas a pesar de que no existen en la zona. Ante la observación del coordinador del Taller, se inclinaron a reflejar imágenes referidas a las barrancas y el río cercano, no solo desde lo paisajístico sino tratando de rescatar lo identificadorio del lugar: construcciones, tipos de embarcaciones, árboles, etc. Se hizo hincapié en el trabajo sobre imágenes puntuales para ser integradas a un mural colectivo, proponiendo una composición en conjunto como objetivo. Esto fue un aspecto realmente positivo para destacar pues a partir de comenzar a trabajar en grupos de entre 4 y 5 personas surgieron los bocetos en plantillas de papel en tamaño natural, a través del sistema conocido como spullver, para ser luego aplicados a los muros. Como muestra, se agrega un modelo bocetado por los alumnos para ser aplicado en una de las paredes elegidas.



## **TAREA 5 – MURALES**

En esta tarea que significa la culminación del Taller de Plástica de Villa Valle María, se avanzó en la elección de los muros, elección de los bocetos a volcar en los mismos y se pensó como conveniente trasladar la inauguración al próximo mes de marzo, evitando así cierto desgranamiento posible entre los participantes, durante los meses del verano.

Debe agregarse en este punto que se realizó un trabajo de pintura de un mural en la antigua Estación del Ferrocarril General Urquiza, en la ciudad de Paraná, inaugurado y definitivamente instalado el día 23 de diciembre pasado, en oportunidad de la recuperación y puesta en funcionamiento del ramal ferroviario Paraná-Nogoyá. El mismo era alusivo a la innegable importancia e incidencia del ferrocarril en la vida de los entrerrianos y por consiguiente en la Identidad provinciana.

El trabajo se realizó sobre paneles de aglomerado tipo Neoplac, de 17 mm de espesor, y consta de dos cuerpos de 3.66 x 1.83 mts. cada uno, a ubicar a ambos lados de un pasaje hacia los andenes, pero integrando una unidad creativa. Se utilizó esmalte sintético brillante para interiores y la idea original le pertenece al plástico Alfredo Godoy Wilson quien junto a tres artistas, Alejandra Terenzio, Enzo Heft y Cristian Acosta, estos dos últimos alumnos de la Escuela de Artes Visuales Provincial, tuvieron a su cargo la tarea. El diseño muestra, transcurriendo de izquierda a derecha, imágenes del ferrocarril en épocas pasadas: el obrero ferroviario trabajando, imágenes de la estación antigua, el diesel Ganz de los años 50, tradicional máquina recordada aún por los que llegaron a utilizar el tren como medio de transporte, los silos de almacenamiento de granos representando la vinculación del ferrocarril con la producción y como elemento conductor de toda la obra, una vía creciente, decayendo en la época de la suspensión del ferrocarril, un agricultor intentando levantar esas vías oxidadas sin lograrlo y por último una imagen de alguien tomándolas entre sus brazos y proyectándolas hacia arriba y

adelante, significando ésto el despegue y el renacimiento con el esfuerzo de los ex-ferroviarios integrados en la actual Cooperativa que junto al Estado Provincial, toman la responsabilidad hoy de su consolidación y desarrollo futuro.



## **TAREA 8 – PARTICIPACION EN FIESTAS NACIONALES**

Desde el 29 de octubre hasta el 1º de noviembre pasados, el Programa Identidad Provincial y específicamente el Proyecto Identidad y Acción Cultural, participaron de la Tercera Edición de la Feria Nacional de las Colectividades, desarrollada en el predio de la Sociedad Rural de Paraná, sobre la ruta nacional 18, a 6 kms. del centro de la ciudad.

Desde el Proyecto se desarrollaron diversas actividades en los distintos sectores de la Feria, con un objetivo abarcativo e integrador.

Así, en el sector denominado Pabellón Cultural se participó en el sector institucional del Programa, con folletería, fotografías y detalle de las distintas actividades que se vienen desarrollando en todo el ámbito provincial desde ya hace más de un año.

Todo el Stand del Programa fue diseñado especialmente, utilizando panelería de Fibrofácil, en una extensión de 25 por 2.86 mts. de altura, ubicado en forma de gradientes para permitir la separación e intimidad de cada sector, la circulación de los visitantes y la integración visual, a partir de la utilización de colores celeste y blanco en los fondos de los paneles y en las telas de tafeta que fueron desplegadas simulando una gran bandera argentina con escarapelas que permitían la convergencia y la caída de las mismas en algunos sectores.

En el marco del stand del Programa, se integró la Muestra de la Editorial Entre Ríos, ya detallada in extenso en el párrafo correspondiente a la Tarea 1, contándose además con la participación de un nutrido grupo de alumnos y docentes de la Escuela de Comercio Nº 2 – Manuel Belgrano, establecimiento de Nivel Medio de la ciudad de Paraná. Además de la exposición de trabajos oportunamente seleccionados, se brindó en forma entusiasta toda la información requerida por los visitantes, sobre ocho colectividades que llegaron a nuestra Provincia. Italianos, franceses, alemanes del Volga, gitanos, árabes, judíos, españoles y suizos estuvieron representados a través de alumnos vestidos

con la indumentaria típica, souvenirs, bebidas tradicionales, escudos, arboles genealógicos, maquetas e información variada sobre lugares de origen, año de llegada, motivos que los llevaron a establecerse en la zona y aspectos generales de la cultura de cada grupo migratorio representado. Todo este marco fue enriquecido y vestido por la muestra de una serie de fotografías pertenecientes a Valentina Uranga e integrantes de la Peña Fotográfica Viale, que expusieron material referente a monumentos históricos, estatuas, patrimonio arquitectónico y viejas casonas de las zonas rurales de la región, además de paisajes clásicos de la ciudad, el campo y el infaltable río Paraná.

Por otra parte, el Proyecto participó activamente en el armado del Paseo de los Museos, que integró a los siguientes organismos:

**Museo Histórico Provincial “Martiniano Leguizamón”**

**Museo Provincial de Bellas Artes “Pedro Martínez”**

**Museo de Ciencias Naturales “Pedro Serrano”**

**Museo y Mercado Provincial de Artesanías**

**Museo de la Ciudad – Paraná**

**Museo en Formación de “Puerto Viejo” – Paraná**

**Museo en Formación de Villa Valle María**

**Museo Municipal de Urdinarrain**

**Museo Municipal de Hásenkamp**

**Biblioteca Provincial de Entre Ríos**

**Archivo Histórico Provincial**

**Museo Ferroviario en Formación de Basavilbaso**

La idea final era proponer una mirada menos acartonada y solemne, tratando de luchar contra cierto prejuicio que “aleja” al visitante común de esos recintos. Para ello se logró

establecer una especie de circuito de visita que permitiera integrar por grandes temas, elementos de los distintos Museos participantes. Así, **Los Orígenes, La Llegada, La Vida Cotidiana, El Trabajo y La Fe**, fueron algunos de los sectores que permitieron al público, además del conocimiento, una mirada comparativa y a la vez entendible en cuanto a lo cronológico, respecto de la profunda influencia de las corrientes inmigratorias en nuestra Identidad. Ello se logró plenamente y seguramente más de un visitante pudo contemplar y conocer elementos de trabajo, obras de arte, documentación, mobiliario y trajes antiguos por vez primera.



El Proyecto también participó del armado de un espacio destinado a las Escuelas de Idioma de la ciudad de Paraná. Dicho lugar fue utilizado por cinco escuelas: **Vascos, Casal de Catalunya, Instituto Goethe, Centro de Estudios Paraguayos y Centro de**

**Estudios Guaraníticos**, quienes efectuaron durante las jornadas de la Feria, divulgación, promoción y brindaron información sobre lugares donde aprender el idioma. Además tomaron a su cargo la utilización de un espacio común en forma de auditorio, donde se desarrolló de manera programada, una secuencia de charlas ilustrativas de las comidas típicas y representativas de cada colectividad, con degustaciones al público. Allí participaron el sábado y domingo por la mañana y por la tarde, las cinco escuelas mencionadas, a las cuales se agregaron para esta actividad, la **Alianza Francesa y la Dante Alighieri**.

En este mismo auditorio, en la noche del sábado 31 se realizó la presentación estreno del video documental realizado por **Guillermo Meresman** “**El último gaucho judío**”, filmado en la zona de Basavilbaso, premiado por la Fundación Antorchas y auspiciado por el Programa Identidad Provincial. Este trabajo ofrece el testimonio de don Cito Borodowsky, judío-gaucho como él se autodenominaba y que asumía gustoso la “responsabilidad” de transmitir oralmente una y otra vez anécdotas de su vida, que reflejaban claramente la mixtura cultural de gauchos y judíos en esa región de Entre Ríos.

“**La Carpa del Cocoliche**” se constituyó en un espacio cuyo ámbito escénico fue caracterizado por un recorrido a través de distintos “momentos” identificados por objetos históricos y fotografías relacionados con el trabajo, hábitos, costumbres, ceremonias religiosas y fiestas familiares y populares, pertenecientes todos a una época de entre fines del siglo pasado y comienzos del presente, cuando se produjo el arribo, asentamiento y desarrollo de las distintas corrientes inmigratorias llegadas a la Provincia. La adecuación del predio utilizado, un galpón rústico de aproximadamente 16 metros de largo por 10 metros de ancho logró la caracterización de una carpa al estilo de las antiguas kermesses o parques de diversiones, itinerantes como los circos criollos,

con atracciones, juegos, exhibiciones, obras cortas de teatro, para lo cual se pensó escenográficamente en utilizar especies de cortinados de tela de arpillera que separaban en forma de circuitos los distintos espacios donde se desarrollaban tanto la representación teatral como los juegos. Se dieron unos toques de colores y olores, separando con fardos de alfalfa verde ese circuito, como recuerdo de los circos donde ellos eran utilizados no solo para la comida de los animales sino como habitat temporal de los peones. En el frente se utilizaron telas de tafeta de colores y arpillera que reproducían una entrada clásica a estos lugares, y la infaltable iluminación con guirnaldas de focos de colores.

Un actor montado en zancos ayudado con una bocina de hojalata e invitando a acercarse a los presentes con un “pasen y vean, señores...”, contribuyó a lograr un clima afín a la idea preconcebida inicialmente, sin omitirse la ambientación musical con melodías de la época completando el marco donde se desarrollaban las distintas secuencias teatrales que posibilitaron el desarrollo de la historia relatada, junto a la participación del público que era incentivado a intervenir “jugando” sus roles en el desarrollo de la rutina.

Junto a los elementos históricos, provistos en su mayoría por los Museos, que configuraban las distintas escenografías correspondientes a cada escena, también fueron incluidos juegos populares de antaño como el trompo, la pelota al tacho, lanzamiento de argollas a la botella, el tiro al negrito, el aro o la ruedita, etc. configurándose un espacio de atracción no solamente en los momentos en que se desarrollaban las rutinas sino a cada instante, como en una vieja kermesse en donde el espectador podía disfrutar como protagonista activo o solo recorriendo en forma contemplativa el espacio donde todo contribuía a trasladarlo al pasado.



Las secuencias de la rutina estaban hilvanadas a partir de una cronología que incluía los momentos del arribo, el asentamiento, los conflictos del arraigo y la mixtura inexorable entre los descendientes, valorizándose finalmente como contenido esencial el positivo legado cultural del aporte migratorio y la conclusión de lograr convivir con las diferencias que al fin enriquecen y definen nuestro perfil de identidad.

Los personajes intervinientes estaban caracterizados como: el presentadorocoliche, el “tano” trabajador rural, el “turco” vendedor de telas, la gitana con su canto y danza reflejando su origen, la alegría permanente y contagiosa del “negrito”, mezcla de “tano” y criollo, rebuscándose la vida en la kermesse, una “idish mamele” criando sus primeros hijos y aceptando su definitivo arraigo con la consiguiente pérdida de la ilusión y la esperanza de “hacer la América”, un inglés devenido en policía de pueblo y una familia

italiana en conflicto por la pretensión del hijo de casarse con alguien que no pertenecía a su mismo origen, llegándose al fin de la historia con esta pareja felizmente unida que entiende, a diferencia de sus mayores, que la patria y la identidad son lo que de la tierra emerge culturalmente configurando un destino común e iniciando una nueva historia que aún no está cerrada pero que inexorablemente se teje día a día con los finos hilos de todo lo que nos une: canto, baile, vestimenta, comidas, lo que al fin y al cabo nos integra a partir de la diversidad.



Junto a la Carpa se instaló durante todo el desarrollo de la Feria, un espacio destinado a promover la pintura comunitaria, coordinado especialmente por un artista plástico

convocado para dicha tarea. Como es obvio, el objetivo de esta acción era lograr la participación y que cualquier persona visitante a la Feria se exprese libremente a través de los colores y los pinceles, tratando que de esa manera surjan espontáneamente imágenes representativas e identificatorias.

En paneles móviles y desarmables, de un material similar a la madera, disponiendo de pinceles y tarros con pintura de diferentes colores, mucha gente, especialmente adolescentes, dieron rienda suelta a la imaginación y con mucha energía y entusiasmo cubrieron de imágenes panel tras panel, donde además de las ideas aportadas por algunos más avezados y algunas sugerencias sutiles del coordinador, apareció fuertemente un elemento determinante de la estética de estos tiempos: el graffiti.

La gente que se acercó a pintar eran jóvenes de entre 14 y 18 años en su mayoría. Se les dio una consigna, dentro de la libertad total para expresarse, de pintar algo relacionado con lo que estaban viendo a su alrededor: Feria de las Colectividades con trajes típicos, elementos de los diferentes Museos, stands de comidas tradicionales, música y danza, etc. Se notó la tendencia muy marcada del graffiti a pesar de que desde la coordinación de la actividad se pintaron algunos fondos para que en ese contexto de colores propuesto, la gente desarrollara sus impresiones con figuras más plásticas y dibujos. Esta consigna era tomada en un principio pero casi siempre terminaba irremediabilmente en una escritura, lo que no empaña la repercusión y aceptación de la actividad, rescatándose la gran disposición a participar y el entusiasmo de las muchas personas que se acercaron.

Pero además, en ese espacio a cielo abierto y acotado, con una alfombra verde de césped como piso, se sucedieron al atardecer actividades artísticas no convencionales, por la horizontalidad del espacio físico que permitió idéntica forma de comunicación con los asistentes.

El día viernes 30 se presentó en ese marco, el Coro de Cámara de la Asociación Verdiana, institución tradicional en el campo cultural de la ciudad. Sus veinte integrantes interpretaron un repertorio de canciones tradicionales de los diferentes países de origen de las corrientes de inmigrantes llegadas a nuestra provincia, como una manera diferente de difundir aspectos que representan indiscutiblemente la cultura de nuestros abuelos “gringos” y que tanto han aportado a nuestra Identidad actual.



El sábado 30 se realizó la representación teatral de un casamiento alemán, a cargo del elenco Treffen de Aldea San Antonio, pueblo ubicado en el sur de la provincia, cuyos habitantes son mayoritariamente descendientes de alemanes del Volga. El desfile por

todo el predio de los novios con su cortejo, músicos y parientes, en carros “rusos” ornamentados especialmente, la llegada al lugar de la ceremonia, los bailes, los festejos regados de bebidas espirituosas, la dote del novio, el remate del zapato de la novia, todos estos aspectos que hacen a una fiesta tradicional de tiempos pasados, con el pintoresquismo y la alegría contagiosa y desbordante que provocaron la sorpresa y adhesión de los presentes. Vale la pena transcribir textualmente lo que el propio grupo teatral manifiesta en su gacetilla de prensa:

**“El casamiento es uno de los principales motivos de encuentro de familias y vecinos, por ser éste un hecho trascendental ya que además de festejar la unión de la pareja (en la mayoría de los casos surgía de un acuerdo entre los padres) da lugar al reencuentro, razón por la cual el número de invitados no es menor de 400 personas, y permite recordar las costumbres traídas de Europa, para de esa forma hacer menos duro el exilio.**

**La ceremonia comienza con los carros que inician la marcha adornados de flores de colores; carros y caballos participan activamente de esta ceremonia ya que el cortejo es transportado en ellos y cada uno tiene un rol específico. Así vemos desfilar a los novios, sus padres, los acompañantes y por supuesto los músicos que con sus canciones alegran esta marcha hacia el lugar donde esperan los invitados y los bastoneros, representados por dos personas que son los encargados de dar alegría e incentivar el baile.**

**Sobre el escenario se realiza la entrega de la novia por parte de la hermana mayor, el pago simbólico del novio para poder llevarse a su mujer, la rotura de platos por parte de las cocineras y el remate del zapato de la novia, remate simbólico ya que el zapato era devuelto a su dueña junto con el dinero recaudado.”**



También ese día se presentó el dúo integrado por María Silva en voz y Horacio Lapunzina

en teclados, con un repertorio de canciones en portugués, destacándose la adhesión del grupo de docentes y alumnos del Centro de Estudios Portugueses que repartieron entre los presentes caipirinha, bebida típica del Brasil y unos bocaditos de chocolate, tradicionales en aquel país.

Por último en la misma jornada, un elenco de bailarines de tango, “La viruta”, integrado por diez personas, presentaron parte del espectáculo “Siluetas de Tango” con la aprobación generalizada de los presentes que a medida que transcurría el atardecer, se iban sumando e improvisando una platea semicircular sobre el césped, dando lugar a un

momento irrepitible por la coincidencia de elementos que contribuyeron a crear una especie de momento mágico.



El domingo se presentaron en ese espacio nuevamente la ceremonia del casamiento alemán, el cuerpo de danzas tradicionales de la Escuela de Comercio N° 2 de Paraná y el Ballet Lituano que quiso antes de partir sumarse a este espacio no convencional aunque no por eso menos atractivo respecto a la comunicación con la gente.



Finalmente se debe mencionar que durante los tres días se presentó en ese lugar un espectáculo típico del circo criollo, a cargo de dos actores que desarrollaron una rutina muy simpática con monólogos, diálogos y trabajo con dos perritos amaestrados que hicieron las delicias de chicos y adultos.

Por último, en el escenario principal se sucedieron distintas actividades artísticas durante los días 30 y 31 de octubre y 1° de noviembre pasados.

El viernes 30 de octubre fue destinado a la música de los jóvenes. Siete bandas de rock desfilaron por el escenario, cinco de ellas integradas por estudiantes del nivel medio de las escuelas de la ciudad. Las dos restantes fueron bandas con un mayor nivel de desarrollo semiprofesional. Los grupos participantes fueron:

**Encrucijada** – integrado por alumnos de la Escuela Normal y de la Escuela de Comercio N° 1

**Parada 5** – integrado por alumnos de la escuela Juan XXIII, de EDUPRO, del Colegio Cristo Redentor y de la Escuela Jauretche.

**RA** – integrado por alumnos de EDUPRO, del Colegio Nacional N° 1 y del Colegio Santa Teresita.

**Resistencia Civil** – integrado por alumnos del Colegio Nacional N° 1, del Colegio La Salle, del Seminario, del Michelángelo y del Josefina Zubizarreta.

**Al Palo** – integrado por alumnos del Colegio La Salle.

Estuvieron representados de esta forma, doce establecimientos de Nivel Medio de la ciudad de Paraná, con un total de veintiún músicos participantes.

A esto se deben agregar los once músicos integrantes de las bandas **Madrediablo** y **Acólitos Anónimos**.

El objetivo de que la música fuera el elemento convocante de los jóvenes, se cumplió ampliamente. Desde horas tempranas de la tarde del viernes, grupos numerosos fueron llegando al predio ferial para participar de la fiesta, lo que agregó un elemento interesante para el análisis futuro, en lo que respecta a la necesidad de llegar de esta manera a sectores generacionales tan dinámicos como el adolescente, con propuestas como la FENACOL que apuntan a rescatar, reconocer y revalorizar nuestros orígenes y al fin y al cabo, nuestra Identidad.

El sábado fue el turno de las representaciones de las distintas colectividades que, fundamentalmente a través de sus danzas típicas, se presentaron en el escenario de la Feria.

Es así como seis colectividades presentaron danzas y en el caso puntual de los vascos y paraguayos, algo con condimento teatral y de músicos en vivo, respectivamente.

Los grupos participantes fueron:

**Grupo de Dantzaris del Centro Vasco Ibai Guren de Paraná**

**Ballet Korochire guaraní y Grupo Musical Ñandutí de Paraná**

**Grupo Folklórico Sonennblume de los Alemanes del Volga de Aldea San Antonio**

**Ballet Estable Leaka Nedarai y Ballet Nefesh del Centro Juventud Sionista de Paraná**

**Ballet Lituano Dobilas de Buenos Aires**

**Grupo de Danzas Folklóricas del Hogar Húngaro de Montevideo – ROU**



En un intermedio se realizó en el escenario el desfile de once postulantes y posterior elección de la Reina de FENACOL 98.

Por último el domingo 1° de noviembre, día de cierre, se presentaron algunas propuestas representando a colectividades y grupos de música popular. El detalle es el siguiente:

**Conjunto de Danzas All Uso Nostro de la Sociedad Italiana de Crespo**

**Pareja de baile de la Sociedad Italiana de Paraná**

**Ballet polaco Amanecer de Santa Fé**

**Estudio de Danzas Tradicionales Argentinas “José Hernández” de Paraná**

**Paraná Tango 3 – trío de música ciudadana**

**Edmundo Pérez y su conjunto – quinteto de música del litoralAfroblues – octeto de música afrolatina y centroamericana.**

Es de hacer notar que tanto el contenido artístico, como la coordinación de escenario, preparación de guiones y textos para los responsables de la conducción de cada noche y la coordinación técnica de operador de luces, sonido y puesta en escena, fueron responsabilidad del experto firmante.

Todas las actividades mencionadas confirieron a esta edición de la Fiesta, un perfil cultural marcado que le permitió, según opinión generalizada, tener un crecimiento cualitativo importante respecto de ediciones anteriores.

## **TAREA 9 – ENCUENTROS CULTURALES DEL VERANO**

El domingo 3 de enero pasado se llevó a cabo la jornada originariamente programada para el 20 de diciembre, suspendida en esa oportunidad por el mal tiempo reinante. La actividad se desarrolló en la Plaza San Martín de Viale, espacio abierto y público ubicado en el centro de esta ciudad de casi 15.000 habitantes, en una jornada que dió inicio a las 16 horas y se extendió casi hasta la medianoche del domingo. Cabe destacar que la inestabilidad climática reinante que acompañó durante todo el día, incluso con algunos chaparrones intermitentes, no logró hacer decaer el interés despertado en los habitantes de la localidad y pueblos cercanos, tal vez por la infrecuencia en la realización de eventos de estas características.

Se planificó oportunamente el armado de tres sectores en la plaza, diferenciados claramente por las actividades a llevarse a cabo en cada uno de ellos pero integrados respecto al perfil cultural buscado. Así, en el primero, se instalaron los fotógrafos y

plásticos de la ciudad, con muestras de sus trabajos en fotografías, incluyendo el Archivo Fotográfico de Viale, tarea realizada por la Peña Fotográfica Viale, agrupación que tuvo vital importancia en la realización del Encuentro, en su carácter de referente cultural del lugar. Por su parte los artistas plásticos vialenses expusieron dibujos a lápiz, pinturas, acuarelas, un mural referido al tema del Sida realizado por ellos en la ciudad de Paraná en oportunidad del Día Internacional coordinando además una pintura comunitaria utilizando paneles de fibrofácil, pinceles y ferrite. Allí mucha gente, especialmente niños, compusieron durante el día un mural volcando libremente a través de la pintura, vivencias y sueños, resultando este espacio particularmente gratificante en cuanto a lo expresivo, dada la participación espontánea, masiva y entusiasta de los presentes.



En un segundo sector se ubicaron los espacios institucionales de la **Editorial Entre Ríos**, ya explicitado en el punto correspondiente del presente Informe, **Se.Vial**, **Sociedad de Escritores Vialenses** con material impreso de los escritores de la ciudad además de la presencia de los mismos, la **Biblioteca Popular Julio Vitor**, el **Programa Identidad Provincial**, con folletería y fotografías explicativas de las acciones que se vienen desarrollando en varias ciudades entrerrianas, el correspondiente al **Viale Football Club**, institución deportiva tradicional de la ciudad, con la difusión de su revista mensual que refleja toda la actividad social y deportiva del Club y su inserción en la comunidad, los chicos pertenecientes al **Eco Club Viale**, agrupamiento coordinado desde el municipio local, exponiendo folletería, fotografías, maquetas, consignas, cartelería, etc. Además en este sector se instaló la parte comercial a través de un stand de comidas típicas donde las cocinas criolla y alemana tuvieron gran aceptación entre el público presente. Por último algunos artesanos con trabajos en yeso y cuero expusieron y comercializaron sus productos.



El tercer sector estuvo dedicado al desarrollo de las actividades artísticas. Allí, en un improvisado escenario ubicado en el centro de la plaza desfilaron bailarines, recitadores y músicos durante las últimas horas de la jornada, con gran participación de un público que se fue renovando permanentemente y disfrutó del espectáculo trayendo sus propias reposeras o sillones o simplemente sentado en el césped. Actuaron:

**Dúo Lucero - Folklore**

**María Silva y Horacio Lapunzina – Canciones**

**Grupo Sendero - Folklore**

**Los Saraluceños – grupo de música del litoral**

**Blas Zapata – recitador criollo vialense no residente en la ciudad.**

**Verónica Kuttel y Pablo Médici – Bailarines de tango**

**Alumnos de un Instituto Musical local con varios grupos integrados por niños y adolescentes.**

**Grupo de rock “Arterias y Bacterias” integrado por jóvenes vialenses estudiantes de música en La Plata.**



Durante toda la jornada además, y en todo el ámbito de la Plaza y calles circundantes, un mimo repartió volantes, se mezcló entre la gente, interrumpió el tránsito de vehículos, realizó actividades recreativas con los chicos, incentivando de mil maneras y con particular creatividad la participación de los presentes, resultando a la postre un elemento movilizador determinante y muy llamativo por ser la primera experiencia en la ciudad en este sentido.



Hubo un momento especial donde las actividades del Proyecto Identidad y Acción Cultural se entrecruzaron con las del Proyecto de Medio Ambiente, al realizarse la

plantación en la Plaza de dos especies arbóreas autóctonas. Con el protagonismo de los chicos del Eco Club y culminando un Taller de Sensibilización Ambiental realizado, se plantaron dos jacarandáes, siendo muy emotivo el momento por la participación mayoritaria de *gurises* que arrimaron tierra con sus manos y regaron por primera vez los arbolitos, como reafirmación de la estrecha vinculación entre Naturaleza e Identidad de los pueblos.

Cabe remarcar que fue muy importante la presencia de familias completas no sólo de la localidad sino de poblaciones cercanas, que atraídas por el anuncio de esta actividad a través de los medios de comunicación de la región, se acercaron a la Plaza a presenciar algo inédito de la ciudad, por su carácter multidisciplinario que apuntaba a integrar los distintos aspectos que hacen a la Identidad de los habitantes de la zona, además de ofrecerles la posibilidad de ser protagonistas de las acciones propuestas. Por todo lo allí ocurrido se considera ampliamente satisfactoria la experiencia que ha sido la primera de este tipo en relación al cronograma establecido y que abre excelentes perspectivas para acciones futuras.

## **TAREA 10 – SABADOS EN LA PEATONAL**

Esta actividad se llevó a cabo en dos oportunidades y la primera de ellas, se desarrolló en coincidencia con la realización de la FENACOL 98, el sábado 31 de octubre, adhiriendo a dicha fiesta en la cual el Programa en su conjunto estaba involucrado.

Desde la hora 11 de la mañana del sábado, se concentraron frente a la Plaza Alvear de Paraná, grupos representativos de las colectividades italiana, lituana, polaca y paraguaya, con sus vestimentas típicas, banderas y otros elementos identificatorios. Allí también convergieron un grupo de dieciseis autos antiguos pertenecientes a la Asociación Amigos del Auto Antiguo de esta ciudad, quienes de esta forma se sumaron

a esta caravana que se trasladó hasta la plaza principal paranaense lindante a la Peatonal San Martín.

Cabe destacar que algunos de los representantes de colectividades ataviados con sus trajes típicos, fueron como acompañantes en los mencionados vehículos y los restantes desfilaron a pie recorriendo las tres cuadras de distancia hasta el lugar de convergencia previsto.

Como cierre de la actividad, las colectividades presentes bailaron una danza representativa ante el numeroso público convocado, produciéndose luego la desconcentración y finalización del acto.

Esta tarea que entre sus objetivos cuenta con la intención de fortalecer la presencia del Programa Identidad Provincial en lugares y momentos de buena asistencia de gente, logró en esa jornada difundir y hacer conocer aspectos del mismo, a través de folletería repartida, además de sumar a la promoción de la Fiesta de las Colectividades que lo tenía como animador principal.





Previamente se presentó un conjunto de música del litoral, a cargo de Luis Bertollotti, destacado bandoneonista local, acompañado en canto y guitarras por dos músicos e interpretando fundamentalmente ritmos de chamarné, rasguido doble y chamarrita.

En suma, la actividad que no superó los 75 minutos en total, fue fructífera y dejó interesantes conclusiones hacia el futuro, a efectos de ir ajustando pequeños detalles de tiempo y espacio para mejorar aún más el impacto.

Alfredo Ibarrola

**\* Programa Identidad Provincial.** Comenzaron las actividades del Programa Identidad Provincial, comprendidas en el área de Acción Cultural. Corresponden a talleres que comenzaron a desarrollarse en Paraná y Villa Valle María. En la Escuela de Comercio N° 2 empezó a dictarse el Taller de Iniciación a la Expresión Literaria, a cargo de María Elena Barbieri, los encuentros son los martes y jueves desde las 16. Por otra parte, en Villa Valle María, Alfredo Godoy Wilson coordina las actividades del Taller de Iniciación a las Actividades Plásticas, que se desarrolla en el Salón de la Escuela N° 29 Carlos Pellegrini, los miércoles, jueves y viernes, desde las 17.

## Un mural para el tren que regresa

Al momento de publicarse este Coloquio, Godoy Wilson estará dándole los últimos retoques a un mural de siete metros de largo por dos de ancho, que estará ubicado en el hall de entrada a la estación del ferrocarril.

Esta obra se realiza con motivo de rehabilitarse el tren de pasajeros, con la línea Paraná-Nogoyá, y cuyo viaje inaugural está previsto para este miércoles a las 8.30.

"Esto es muy especial para mí, porque vengo de una familia de ferroviarios. Me convocó la gente del Programa Identidad, para hacer un mural que represente la identificación de todos los entrerrianos con el ferrocarril. Aunque hace 20 años que no hacía un mural, igual acepté. Estará ubicado frente al lugar donde funcionaba el kiosco de la antigua estación", cuenta Godoy Wilson, a quien ayudan en la tarea dos estudiantes de la Escuela de Artes Visuales

Viene al caso recordar que por Ley 8.919, la Legislatura entrerriana ratificó el convenio celebrado entre la Provincia y Ferrocarriles Argentinos, mediante el cual se concede la posibilidad de explotar los servicios ferroviarios interurbanos de pasajeros.

El servicio está en manos del Estado provincial, que en esta etapa experimental acordó con un grupo de trabajadores ferroviarios la explotación de los trenes de pasajeros.

Continúa el Programa Identidad

# Entre la pureza y la globalización

La identidad en tiempos de la globalización plantea un desafío teórico-práctico a quienes trabajan desde programas culturales. El que fue propuesto por la Secretaría General de la Gobernación transita ya su segunda etapa, después del visto bueno de la entidad que lo financió: el Consejo Federal de Inversiones.

realizar. El de Identidad, Historia y Sociedad, prosigue con la elaboración de material educativo referido a la producción, la geografía y la investigación.

Por predominar el trabajo intelectual en este apartado, quizá sea el menos vistoso pero no por eso de menor gravitación. Mientras tanto, los proyectos de Identidad y Acción Cultural e Identidad y Medio Ambiente, son las cabeceiras de la parte práctica.

Los tres dependen en este momento de la coordinación de la profesora Graciela Rouman, encargada del Área de Población y Relaciones con la Comunidad de la Secretaría General de la Gobernación.

«La primera etapa sirvió para dar su cuenta de cosas a corregir. Por ejemplo, que las actividades de carácter abierto no deben ser tan generalizadas, sino que hay que focalizarlas en ámbitos de respuesta segura, que nos permitan encontrar gente que se promueve como continuadora de lo iniciado. Eso no limita las actividades, al contrario, las refuerza», comentó Alfredo Ibarrola, director del proyecto de Acción Cultural.

Es que el principal desafío suele ser la pregunta que enseguida se le hace a cualquier integrante del Programa: salir a la provincia, producir encuentros y jornadas en diversos lugares. ¿Y después qué? «Justamente, la idea es que una vez que esa actividad pasó, como sabemos que no podemos cubrir, por razones obvias, en forma permanente y total el territorio provincial, lo que proponemos con el Programa es ir deteniendo vínculos que sirvan como referentes y continuadores de esas respuestas generadoras», agregó Ibarrola.

«Nos dedicamos más a un trabajo de construcción de relaciones institucionales. El año pasado salimos a campo a través, a proveer de apoyo cuando se sale a los caminos se hace grande. Eso nos hizo dar

## Cultura y verano

En el marco del Proyecto Identidad y Acción Cultural se están desarrollando dos talleres. Uno de iniciación a la actividad plástica, coordinado por Alfredo Godoy Wilson, que se desarrolla en la Escuela Número 29 Carlos Pellegrini, de Villa Valle María. La actividad terminará el sábado 19 con la inauguración de murales en la vía pública pintados por los participantes.

El otro taller se realiza en Puraná, con un grupo de alumnos de la Escuela de Comercio Manuel Belgrano, a los que se trata de incentivar la producción literaria propia. Pero también se los lleva a trabajar sobre autores enterrinos, los cuales generalmente son poco conocidos en el ámbito educativo. Esta actividad es coordinada por María Elena Barbieri.

Además, se preparan dos reuniones denominadas Encuentros Culturales del Verano. Uno se realizará durante toda la jornada, el 30 de este mes en la Plaza San Martín de la ciudad de Viale; el otro será en Colonia Avigador (departamento La Paz), el 31 de enero. Ambos están pensados para la participación masiva al aire libre.

Allí la cultura y el medio ambiente serán tratados a través de varias disciplinas: Habrá teatro, mimos, títeres, pintura comunitaria, músicos locales, muestras de fotografías, mesa de platos típicos, stands de entidades deportivas y mutualistas. Estas últimas dan origen al cooperativismo, una de las pautas esenciales de la vida social en Viale.



Identidad y Medio Ambiente. Jornadas A lo largo del mundo, de la que participan estudiantes secundarios.

cuenta que lo fundamental es detectar historias que ya existen, no pretendemos crear todo a cada lugar que vamos, sino ir tejendo una red con lo ya hecho», expresó por su parte Horacio Enriquez, director del proyecto de Medio Ambiente.

Uno de los principales interrogantes a los que están obligados a responder quienes llevan adelante este emprendimiento es si se abordó de la misma manera el tema de la identidad en un pueblo que en una ciudad compleja como Paraná. Esto, debido a que en una capital provincial los jóvenes -principales protagonistas- están atravesados por innumerables canales de información como la televisión, la música en otros idiomas, Internet, y un ritmo de vida a otra velocidad, en el tema de la ecología. Por ejemplo, nosotros buscamos generar impactos de conciencia con actividades puntuales como plantaciones de árboles y recolección de basura localizada. Y detectamos que en los pueblos chicos del interior, con un alto porcentaje de influencia por parte de una corriente inmigratoria, como los alemanes, los judíos y los rascos, es más fácil que haya actitudes comunes -por una cuestión de compromiso entre los vecinos, los familiares y por la presencia de una tradición-, que en el caso de Paraná. Concordia y Gualeguaychú», aclaró Enriquez.

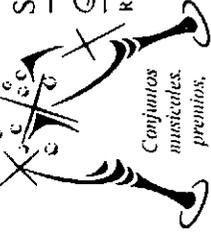
Según él, en esas ciudades se nota mucho el impacto de la globalización, ya sea por parte de los medios de comunicación o por la circulación de bienes comerciales y culturales, sobre todo por la vía Buenos Aires-Gualeguaychú.

«Evidentemente, cada lugar tiene su rit-

# 10° Aniversario

## FM LITORAL - 103.1 MHZ

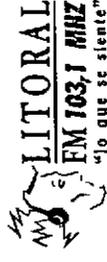
### Fiesta Cena Show



Sábado 12 de Diciembre - 21 hs.

Sociedad Rural Paraná

Reserva de Tarjetas a los Tel: 242.134 - 245.148 - 243.075



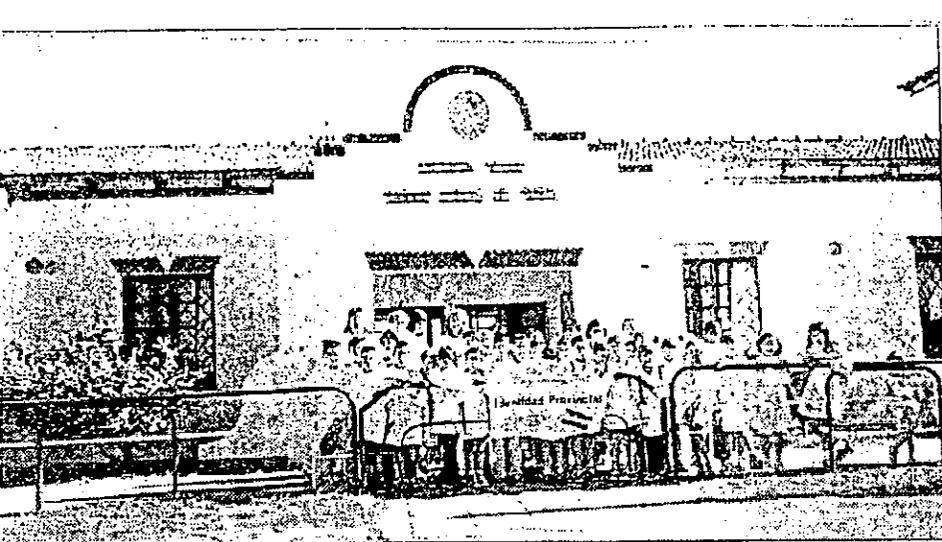
... Y mucho, mucho más.

# Naval

Hamburguesas argentinas

Tel: 076 337049

Cervantes 24, la dirección de las mejores hamburguesas



Los alumnos de la Escuela 209 Lomas de El Brete contemplaron árboles que deben ser protegidas.

no. Sinceramente creo que la globalización ha llegado hasta el último rincón. Pero la diferencia es que por ser pueblos chicos, en el interior de la provincia todavía se mantienen puras ciertas manifestaciones que la gran ciudad ya las ha filtrado. En una ciudad como Paraná ya se nota la diferencia de trabajar la identidad en el centro y en un barrio, donde se ponen de manifiesto una cantidad de costumbres y registros del habla que todavía se mantienen y que tienen posibilidades de rescatarse», agregó Ibarrola.

En conclusión, en el tema medio ambiente es mucho más fácil tratar la identidad en los pueblos que en las ciudades. Para ellas existe otra estrategia: en Paraná se hace pie en escuelas comprometidas con la problemática como la Mariano Moreno y la Juan Manuel de Rosas, o en comisiones vecinales como la

de Puerto Viejo, que han participado activamente en contra de la represa del Paraná Medio y los contratiempos del Volcadero, por su cercanía con el barrio Paraná XVI.

El Programa Identidad no subsidia, sino que actúa en conjunto. Como mérito se puede destacar su función como espacio de convocatoria, lo que permitió juntar en lugares del interior propuestas que antes no se habían asociado por discrepancias locales o porque simplemente nunca lo habían planeado. Ahora también pretende insertarse en las diversas fiestas nacionales y provinciales que se realicen durante la temporada estival.

Lo que es cierto es que están exigidos a replantearse permanentemente la forma de acceso a las prácticas e intereses de la gente para seguir siendo efectivos.

## Eco Clubes y concientización

Por su parte, el Proyecto Identidad y Medio Ambiente tiene como objetivo concentrar sus producciones en acciones de concientización. A los jóvenes de Viale les propondrá el jueves próximo la formación de un taller de Sensibilización Ambiental. La actividad estará a cargo de un docente de música y una psicopedagoga, que a través de juegos de dinámica grupal buscarán el reconocimiento de la relación que los chicos tienen con el medio ambiente.

Las actividades prácticas serán exploraciones y reuniones al aire libre. Al final de esa jornada, no faltará una plantación de especies autóctonas. En este tipo de talleres predomina, según su coordinador, la educación no formal como instrumento para lograr la toma de conciencia.

Desde el comienzo del Programa, este proyecto organizó entidades no gubernamentales de jóvenes ecologistas llamadas Eco Clubes, de carácter autónomo, con la capacidad de relacionarse con los sectores oficiales encargados del medio ambiente. Y ahora se han convertido en la base de despegue para trabajar en el verano, no sólo en Viale y Avigdor, sino también en Villa Domínguez, uno de los puntales del corredor de la inmigración judía. Allí se abrirá la pretemporada con una charla sobre flora autóctona, un taller sobre árboles lugareños y la tradicional plantación de ejemplares de la región, todo a cargo de la especialista María Cura.

Mientras tanto, se trabaja para llegar a Diamante, porque la Ciudad Blanca aún no ha formado su Eco Club, lo que sería muy importante porque así se completaría una interesante zaga de estas agrupaciones. El Programa busca fomentarlas y fortalecerlas como red; es así que el año pasado, las creó en los municipios de Urdinarrain, Rosario del Tala, Basavilbaso, General Galarza y Villa Mantero. Pretende aumentar el número de participantes y de clubes para jerarquizar la representatividad.

# 5 ESTRELLAS SOLO PARA USTED



*Tarifas reducidas,  
4 meses de placer:*

*socio individual \$ 190 20% dto.  
en los servicios del Hotel.*

*Al asociarse de regalo:*

*1 noche de alojamiento  
con desayuno para 2.*

*Gran piscina. Espléndido parque.*

Paraná  
Entre Ríos  
Argentina  
**MAYORAZGO**  
HOTEL CASINO

**Club Privado: 18/12 gran inauguración  
con cocktail y show aeróbico. 21.30 hs.**

**Informes al: 23 0333, secretaria**

El encuentro recreativo será el domingo

# Organizan una Jornada Cultural de Verano en Viale

Un encuentro denominado Jornada Cultural del Verano tendrá lugar en Viale, el domingo, organizado por el Programa Identidad Provincial y auspiciado por la Secretaría General de la Gobernación y Consejo Federal de Inversiones (CIF).

El encuentro comenzará a las 10 y se extenderá durante toda la jornada. Se realizarán talleres, pinturas comunitaria de murales, muestras de fotografía, artesanías y obras plásticas y literarias. Además, habrá stands de comidas típicas, exhibiciones deportivas, de música, danza y teatro.

Han comprometido su participación la Peña Folclórica Viale; Sevia! agrupación que nuclea a escritores vialenses; el Cuerpo Estable de Danzas Municipal; el Instituto Coreográfico de Danzas Españolas; la Escuela de Danzas Tradicionales Argentinas; la Biblioteca Popular Julio Vitor; el Eco Club Viale y plásticos, artesanos y músicos de la ciudad, a los que se sumará la presencia de la Muestra Itinerante de la Editorial de Entre Ríos; la cantante María Silva; el músico Horacio Lapunzina y el taller de Sensibilización Ambiental.

También estará presente el artista

plástico Alfredo Godoy Wilson quien coordinará la pintura de murales en paneles móviles, el mimo Claudio Tischler y artesanos de distintos lugares de la provincia. Los organizadores informaron que el acceso a la muestra será libre y gratuito.

El Programa Identidad propone la revalorización de la identidad entrerriana y sostiene la divisa «Pensar globalmente y actuar localmente». Está estructurado en tres proyectos: Identidad y medio ambiente; Identidad y acción cultural; Identidad, historia y sociedad.



María Silva cantará el domingo, en Viale.

# El miércoles se pondrá en marcha el tren hacia Nogoyá

El miércoles se realizará el acto que pondrá en funciones el servicio de trenes de pasajeros entre las ciudades de Paraná y Nogoyá. Con la ceremonia, que tendrá lugar a partir de las 8.30, se concretará la primera etapa del Proyecto Ferroviario Provin-

cial y de acuerdo con lo previsto, en el viaje inaugural se harán correr una locomotora y tres vagones, uno de los cuales estuvo auxiliando a los habitantes de la zona de Islas, que se vieron afectados como consecuencia de las últimas inundaciones.

Transcurridos siete años de inactividad, el miércoles se reencontrarán con su tren de pasajeros las ciudades y los pueblos de Paraná, Oro Verde, Las Delicias, Racedo, Crespo, Camps, Ramírez, Aranguren, Hernández, Betheder y Nogoyá, cuando se concrete el viaje inaugural, del que participarán los integrantes de la cooperativa que tuvo a su cargo el desarrollo de este emprendimiento, el gobernador Jorge Busti, ex ferroviarios, funcionarios provinciales e invitados especiales.

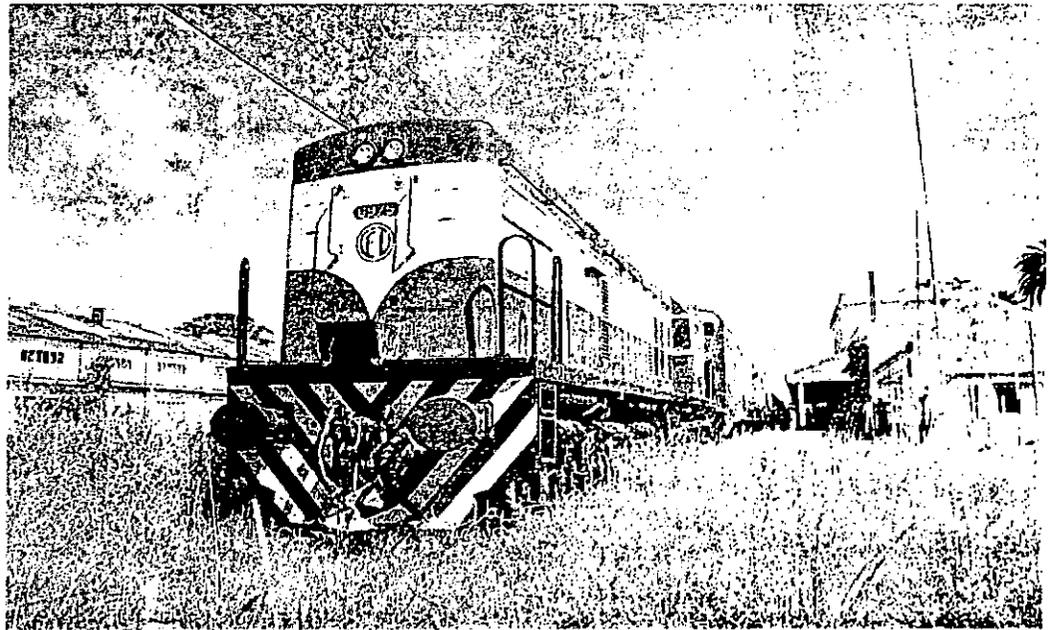
La iniciativa surgió de la Secretaría General de la Gobernación, por una disposición del primer mandatario; con el posterior dictado de la Ley 8.919, la Legislatura entrerriana ratificó el convenio celebrado entre la provincia y Ferrocarriles Mesopotámicos, mediante el cual se concede la posibilidad de explotar los servicios ferroviarios interurbanos de pasajeros.

"La puesta en marcha del tren Paraná-Nogoyá permitirá devolver a un grupo de ferroviarios su tradicional fuente de trabajo y tender un puente solidario a los pueblos y ciudades afectadas en su momento por la suspensión del servicio", expresó el gobernador, al efectuar el anuncio.

De acuerdo con lo previsto, en el primer viaje partirán dos pulman y el vagón de primera clase, con capacidad para 52 pasajeros cada uno; en el momento de tocar la campana, se inaugurarán también dos murales elaborados por integrantes del Programa Identidad, emplazados en el hall de la estación local del ferrocarril.

## El recorrido realizado

Prolongadas gestiones fueron necesarias para obtener el uso gratuito de las vías en el tramo que será esta semana habilitado, dado que la empresa Ferrocarriles Mesopotámicos tiene la exclusividad de su utilización. Ex trabajadores del sector de Paraná, integrados en el Plan Trabajar, fueron los encargados de reacondicionar las máquinas y los vagones, rehabilitando el único taller de reparaciones existen-



te en la provincia.

La primera etapa del proyecto consistió en recuperar esta modalidad de transporte para unir Paraná con Nogoyá, con la posibilidad de ofrecer un servicio a una región habitada por más de 30 mil personas. Si al cabo de un tiempo se valora positivamente el impacto de la iniciativa, serán activados otros tramos ferroviarios en una segunda etapa.

Para llegar a esta instancia, los ex ferroviarios se plantearon un esquema de trabajo, que consistió en poner a punto las estaciones terminales e intermedias, así como también dejar en condiciones de transitabilidad las vías. Además de dejar listos los convoyes que unirán las ciudades, los integrantes de la cooperativa realizaron un curso de capacitación en Ferrocarriles Mesopotámicos para obtener la licencia de maquinista correspondiente.

Cabe recordar que a principios de noviembre el Gobierno provincial le

pidió a los responsables de la empresa que, entre los temas a abordar, figure el sostenimiento del peaje cero para el transporte de pasajeros con fines sociales, elemento fundamental para que el proyecto de unir Paraná con Nogoyá tenga alguna posibilidad de realización efectiva. En aquella comunicación se aconsejó además que, en el caso de futuras inversiones en los ramales que están fuera del troncal, en la línea de Paraná-Concordia, se considere la probabilidad de que la provincia pueda incorporar un servicio de pasajeros.

De todos modos, la iniciativa de vincular por tren la capital provincial con el corazón de la cuenca lechera entrerriana, cuenta con un convenio que firmó Ferrocarriles Mesopotámicos para que se pueda hacer uso de las instalaciones sin cargo alguno.

## Viajes regulares

El secretario general de la Goberna-

ción, Carlos Molina, adelantó que una vez concretado el viaje inaugural, habrá que fijar la fecha definitiva para el lanzamiento de los recorridos regulares, estimando que los mismos se iniciarían durante la segunda quincena de febrero. En tanto durante el mes de enero, se efectuarán un par de viajes semanales, de manera de constatar el óptimo funcionamiento del transporte.

Al solicitársele detalles de la manera en que funcionará el servicio, Molina explicó que la gestión y administración estará en manos de los mismos integrantes de la cooperativa. En tanto los pasajes no serán cobrados en ventanilla como era lo habitual, sino que se abonarán en el mismo momento de abordar el tren.

En cuanto al costo, el funcionario indicó que por el momento no se ha definido, aunque de acuerdo con los cálculos efectuados, rondarían en los cuatro pesos.

## BREVES DE CULTURA

### *Colaboración para editar un libro de poemas*

Felipe Antonio Albarenque es docente jubilado, realizó sus estudios primarios en Paraná y Hernandarias. Se recibió de maestro en la Escuela Normal Rural Juan Bautista Alberdi. Ejerció el periodismo oral y escrito, trabajó en la radio, fue animador de festivales folklóricos.

En su infancia trabajó de peoncoito, repartidor, jornalero. Escribió un libro de poemas destinado a los establecimientos educativos, titulado "Surcos de cielo y sangre", y tiene intenciones de publicarlo, para lo cual necesita toda la colaboración posible. "El título lo elegí, porque lo extraigo del origen de la vida, con el cielo tenemos una interrelación muy grande, vamos hacia el cielo y la sangre, porque es lo que nos vitaliza, lo que nos da la savia para continuar", expresa el autor.

Su esposa, Martha García del Valle, es profesora superior de Arte Escénico y colabora asesorándolo en la dicción adecuada para los poemas recitados, ya que saldrán en un libro y en casete.

Tienen la esperanza de obtener fondos de una institución privada y/o pública y posteriormente donar la venta de lo producido para hospitales y escuelas. "En este momento estamos haciendo folklore. Tenemos un grupo, Kö-embotá, que significa amanecer en Guaraní. Hemos estado en diferentes lugares, llevando la danza nativa por Santa Fe y Entre Ríos".

### *Feria de obras de taller*

Con la intención de que una obra de arte esté al alcance de todos quienes deseen exhibir una de ellas en su casa, la artista plástica Liliana Barbagelatta ha decidido poner en venta trabajos de taller realizados en diversas etapas de su trayectoria.

Los interesados podrán encontrar en esta "Feria de obras de taller" —como denominó la iniciativa, de características inéditas en la ciudad— una serie de dibujos y pinturas enmarcados y sin enmarcar, tallas en maderas, esculturas, y otros objetos.

La ventaja de esta propuesta es que quienes aprecian este tipo de manifestaciones culturales tendrán la posibilidad de adquirirlas a precios notoriamente más reducidos que los que habitualmente se encuentran en una exposición. Como ejemplo Barbagelatta explicó que se exponen pinturas y dibujos desde \$ 30 (sin enmarcar) y \$ 35 (enmarcadas).

La Feria, que se inauguró ayer y permanecerá abierta hasta el miércoles, puede visitarse todos los días de 16 a 22 en el taller de la artista (Emilio Caraffa 457). También es posible obtener mayor información al teléfono 352776.

### *Jornada Cultural en la Plaza San Martín de Viale*

Una Jornada Cultural de verano se desarrollará hoy, desde las 10, en la Plaza San Martín, de Viale. La iniciativa es organizada por el Programa Identidad Provincial y auspiciado por la Secretaría General de la Gobernación y el Consejo Federal de Inversiones (CFI).

Desde la mañana y durante toda la tarde, se sucederán en ese espacio público y abierto, actividades tales como talleres, pintura comunitaria de murales, muestras de fotografía, de artesanías, de plástica y literatura, stands de comidas típicas, exhibiciones deportivas, música y danza en vivo y teatro.

Ya han comprometido su participación la Peña Fotográfica Viale, Sevia, que agrupa a los escritores vialenses, el Cuerpo Estable de Danzas Municipal, que ofrecerá danzas tradicionales y dictará un taller desarrollado durante la mañana. Asimismo, tomarán parte del programa el Instituto Coreográfico de Danzas Españolas, la Escuela de Danzas Tradicionales Argentinas, la Biblioteca Popular Julio Vitor, el Eco Club Viale, plásticos, artesanos y músicos de la ciudad. A ellos se sumarán la Muestra Itinerante de la Editorial de Entre Ríos, la cantante María Silva, el músico Horacio Lapunzina, el Taller de Sensibilización Ambiental (que estará abierto a todo el público).

Por otra parte, el artista plástico Alfredo Godoy Wilson coordinará pintura de murales en paneles móviles y el mismo Claudio Tischler y artesanos de nuestra provincia presentarán sus trabajos.

El encuentro pretende ser una auténtica vidriera de la propia identidad de los vialenses para lo cual los organizadores invitan a toda la comunidad a sumarse a esta propuesta, que tendrá entrada libre y gratuita.

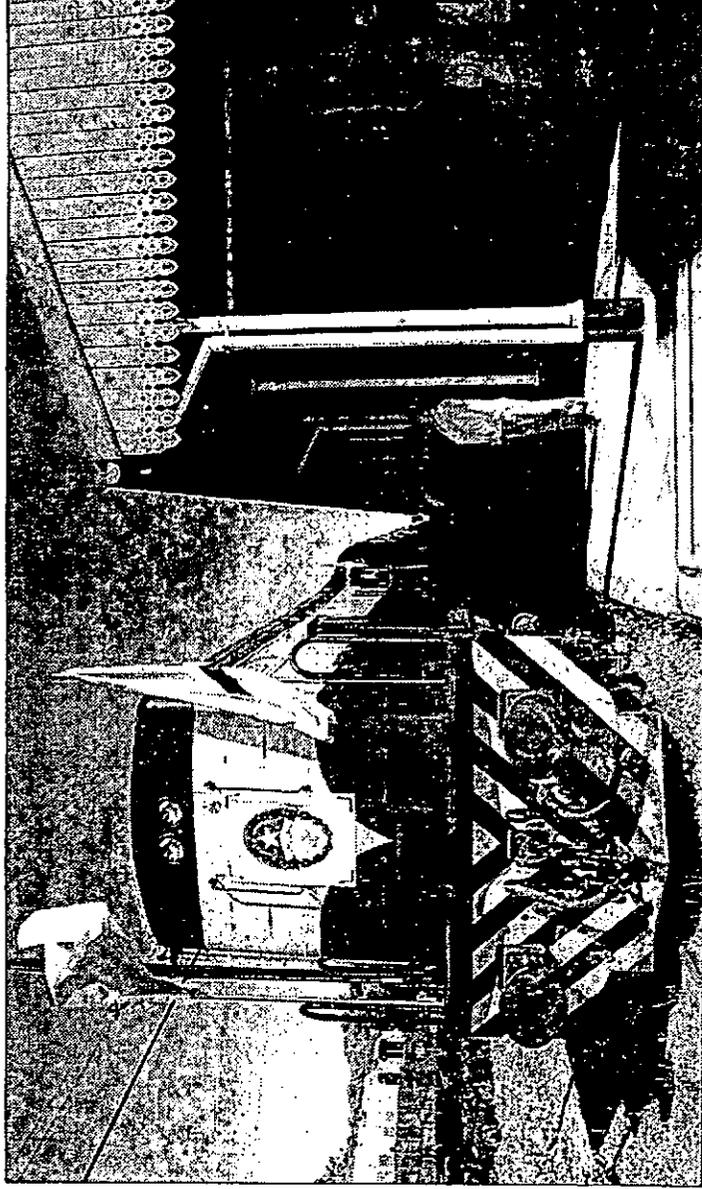
*Punto de partida del proyecto ferroviario provincial*

# El tren inició ayer su recorrido por el ramal que une Paraná con Nogoyá

Con la presencia del gobernador Jorge Busti y el secretario General de la Gobernación, Carlos Molina, se realizó ayer la habilitación oficial del ramal ferroviario Paraná - Nogoyá.

Numerooso público se dio cita en la explanada del Ferrocarril General Urquiza.

Con un acto oficial, se rehabilitó el ramal Paraná-Nogoyá.



## Foco de atención

Quienes concurrían a la estación del Ferrocarril Urquiza se quedarán atrapados visualmente por un mural alusivo a la recuperación del ramal ferroviario Paraná-Nogoyá. Fue el gobernador Jorge Pedro Busti quien ayer luego de dar el punto de partida de la máquina vial, se dirigió al acceso del lugar para descubrir la obra alusiva del Programa Identidad Provincial de la Secretaría General de la Gobernación.

El trabajo cuya idea y realización pertenece al reconocido artista plástico Alfredo Godoy Wilson, contó con la colaboración de un grupo de artistas integrado por Alejandra Terenzio, Enzo Heft, Adrián Acosta -estos últimos integrantes de la Escuela Provincial de Artes Visuales- y Lía Espiro.

La obra fue el foco de atención de la gente, que elogió el trabajo realizado por el artista plástico.



# Cultura y Espectáculos

## Pinceladas y colores para reflejar pasado y presente del ferrocarril

Inauguraron un mural en la estación de trenes

La reapertura del ramal Paraná-Nogoyá generó una serie de actividades en diversos ámbitos. Una de las iniciativas correspondió al Programa Identidad, desde el cual se decidió realizar un mural que quedara como testimonio del acontecimiento.

Según explicó Alfredo Ibarrola —integrante de Identidad— «se pensó en plasmar el trabajo en alguno de los muros que rodean el ferrocarril, pero luego de analizar diversas alternativas se decidió que lo mejor sería que estuviese dentro de la estación».

Como se disponía de poco tiempo para realizarlo, el trabajo se efectuó directamente sobre planchas especiales de aglomerado que conformaron un mural de 8 metros por 2 que, adelantó Ibarrola «será definitivamente amurado en el hall de acceso a la estación, cuando tenga una actividad cotidiana».

La consigna «fue plantear que desde la identidad se reflejara la importancia que tenía el ferrocarril para los pueblos por los cuales pasaba y para Entre Ríos y cómo la presencia o la ausencia del tren marcaba la identidad de las comunidades».

### Pasado, presente y futuro

El boceto, la idea y el armado del equipo de trabajo para concretar el mural pertenecen a Alfredo Godoy Wilson, a quien acompañaron la artista plástica Alejandra Terenzio y dos alumnos de la Escuela de Arte, Enzo Heit y Adrián Acosta y la colaboración de Lia Spiro.

El grupo trabajó intensamente durante 10 días para finalizar a tiempo la obra, que fue pintada con esmalte sintético.

«La idea fue documentar el pasado y el presente del ferrocarril», explicó Godoy Wilson, y explicó que el recorrido conceptual en el diseño comienza en el momento de esplendor del ferrocarril, representado en un obrero ferroviario y una locomotora diésel Ganz, una de las máquinas populares de los años 50.

La pintura incorpora además elementos como las ruedas que movían los vagones y semáforos de señalización de vías de seguridad.

«Más allá se encuentran los sitios, y un hombre de campo que era el que sacaba su producción a través del tren. Todo esto está unido por un elemento que le otorga sentido y coherencia: las vías del ferrocarril», agregó el autor.

El mural presenta, en su parte central, un tramo de rieles oxidados: el momento en que el ramal estuvo muerto. La secuencia se cierra con una figura de uno de los trabajadores de la cooperativa y del pueblo entrerriano que tratan de proyectar nuevamente el tren hacia el futuro.

La obra tiene además un significado especial para Godoy Wilson, particularmente desde lo afectivo: «El estilo es el que teníamos hace muchos años con mi padre, cuando pintábamos murales juntos».

El mural traza una visión sobre diferentes momentos de la historia del ferrocarril en la provincia.



# Una iniciativa que rescata la identidad provincial

“¿Quiénes somos los entrerrianos?, ¿cómo nos vemos y nos pensamos en este fin de siglo? Estos y otros interrogantes son los que llevaron al nacimiento del Programa Identidad”, explica Graciela Rothman, coordinadora de esta iniciativa y directora del Área Población y relación con la comunidad.

El proyecto, una iniciativa financiada por el CFI, pretende trabajar “en el proceso de reconstrucción permanente de la identidad” y a través del mismo se intenta contrariar “la avanzada globalizadora, que llega barriendo las particularidades de cada región”.

Históricamente, Entre Ríos ha sido una isla, situación que ha otorgado a esta provincia características muy particulares en relación al resto. Esta situación hizo que Rothman, junto a un equipo de investigadores comenzara con el estudio de las corrientes migratorias que llegaron a la provincia y el aporte de las mismas a la construcción de la identidad comunitaria.

“A partir de esto entendimos que había que comenzar a sintetizar este trabajo. Ese fue el punto de partida de Identidad, que nació oficialmente hace ya dos años. Luego fuimos avanzando y creciendo”.

Hoy el programa “es el gran paraguas, que contiene diversas actividades como por ejemplo la Feria Nacional de las Colectividades, que se realizó en Paraná y reunió a colectividades y delegaciones de todo el país”.

La propuesta comprende en tres etapas. La inicial ya culminó mientras que “desde septiembre transitamos la segunda, tras haber realizado una evaluación rigurosa que nos sirvió para detectar ciertos errores que luego de un análisis nos permitió mejorarlos”, agregó Rothman.

La coordinadora señaló que actualmente se trabaja “a pleno” con los cuatro proyectos que comprende el programa: Sistematización de la información, Historia y Sociedad; Medio Ambiente; Producción y Acción cultural y el área de Producción y Logística. Las mismas están a cargo de Osvaldo Ramírez, Horacio Lapunzina, Horacio Enriquez, Alfredo Ibarrola y Teresita Padula.

Dentro del programa, la identidad es entendida como un proceso. “A veces no existe real conciencia de lo que significa la identidad. No sólo hablamos de nuestra historia y tradiciones, sino que se trata de una construcción cotidiana, no es algo definido y cerrado. Por el contrario, la entendemos como un proceso en el que cada uno de los ciudadanos debe hacerse cargo y participar en su desarrollo”. Por eso también se trata de abrir espacios para la participación de la gente.

## Trabajar con la gente

El programa está articulado en diferentes frentes con diversas instancias y formas de abordaje. Las mismas se

relacionan con la producción cultural, con la preservación y el mantenimiento del medio ambiente.

Uno de los aspectos centrales remarcados por los participantes es que es importante trabajar “desde las necesidades e intereses de la gente para acompañar este proceso que no es sencillo. En esto avanzamos”, afirmó Alfredo Ibarrola, responsable del Área Identidad y Acción Cultural.

Cada uno de los proyectos se maneja en base a acciones planificadas y se propone el desarrollo de ciertas tareas en un plazo determinado. Para la acción cultural por ejemplo, hay acciones como charlas, muestras itinerantes, recitales, talleres de distintas disciplinas. Así también hay acciones puntuales en la parte de medio ambiente y en el área de historia y sociedad.

“Nuestro objetivo —aclaró Horacio Enriquez— es llegar al entrerriano en general. Se trata de ser abarcativo e integrador, capacitar a la gente y hacerle conocer cosas que nos pertenecen. Que la gente las revalorice y se reconozca en esto”, añadió el responsable del Área Medio Ambiente, quien agregó que se trata de “recuperar esa relación que el entrerriano tuvo históricamente con su tierra”.

Para ello se apela a distintas acciones como plantaciones de especies autóctonas, charlas y jornadas de limpieza en diferentes puntos de la provincia. “Siempre con una política interinstitucional que involucrando una o dos escuelas de la localidad o la zona, el municipio y entidades que tienen que ver con la cultura de cada lugar”.

Para Ibarrola, “lo que el programa propone son disparadores. Esto nos obliga a ser lo más imaginativos posible. En definitiva, lo que se quiere lograr es que exista un ida y vuelta entre quienes actuamos como promotores y la gente que se acerca a participar de las acciones concretas que se realizan”.

Los responsables del programa indicaron que durante estos dos años de trabajo, se han realizado acciones puntuales que apuntan a generar conciencia sobre el tema. En este sentido, desde el área de Medio Ambiente se rescató el auspicio del programa *A limpiar el mundo*, en el que intervinieron más de 400 personas, entre alumnos de establecimientos como el Colegio La Salle, la escuela Álvarez Condarcó, Juan Manuel de Rosas. También Comisiones Vecinales de barrios como Cuarteles y El Morro.

Asimismo se realizaron tareas de sensibilización y contacto con el medio ambiente y se llevan adelante trabajos en la organización de Ecoclubes. En diferentes municipios se trabaja en un tema clave de la ecología urbana: gestión de la basura.

Dentro de las propuestas se fomenta además la creación de organizaciones para realizar tareas de concientización



La plantación de especies autóctonas es una de las actividades que se propician con el objetivo de fomentar los lazos con la tierra.

en diversos aspectos de la realidad comunitaria.

En cuanto al Área de Acción Cultural, Ibarrola señaló que luego de la Fencol, en donde convergieron diversas expresiones del orden cultural, desde cocina hasta danza o música, “que nos indicaron el camino a seguir”, una de las experiencias más interesantes fue la que tuvo lugar ayer en Viale: una jornada cultural de verano.

La idea es, mediante referentes, interesar a una comunidad de la provincia a participar en una jornada “a la que ellos le ponen el contenido mientras nosotros le damos apoyo estructural y logístico y llevamos algunas cosas para motivarlos a trabajar juntos”. El músico informó que el próximo encuentro, que tendrá lugar el 31 de enero, será en Colonia Avigdor.

En resumen, “se trata de que sobre una base establecida por el programa, la gente del lugar pueda armar ese día su propia historia”, puntualizó Ibarrola. En ese marco, se trata de impulsar las actividades abiertas que generan la participación entre los mismos habitantes y generar un ámbito propicio para rescatar cosas referidas a la identidad. El responsable de Acción Cultural confió en que “seguramente estas jornadas marcarán un antes y un después en estas comunidades, al lograr que los mismos vecinos armen un proyecto conjunto”.

El soporte restante del proyecto es la sistematización de la información, un aspecto fundamental en cuanto permite acceder a datos que servirán para contestar a las preguntas que motivaron este trabajo y expuestas al comienzo de esta nota.



**El Programa Identidad, que funciona con el aporte económico del Consejo Federal de Inversiones, cerró un año con bombos y platillos. Este plan se estructura en diferentes proyectos que trabajan en forma mancomunada tras un mismo objetivo: la preservación de la identidad.**

# De la radical importancia de ritos y costumbres

## ■ Qué es el Programa Identidad

Para hablar sobre el origen del Programa Identidad y sus actividades, sobre metas y objetivos cumplidos, sobre sueños y debates estuvieron en HORA CERO Graciela Rothman, Alfredo Ibarrola y Horacio Enrique.

El Programa Identidad comenzó cuando a principios de esta gestión de gobierno se retomó un trabajo sobre la colonización judía que se estaba realizando en la provincia y el aporte de ésta a la identidad entrerriana. Esto dio pie a otros estudios que también tenían que ver con la política de ver cómo las corrientes colonizadoras habían aportado al proceso de conformación de la identidad entrerriana. Se interesó el Consejo Federal de Inversiones (CFI) desde la Secretaría General de la Gobernación. «Ya habíamos realizado la primera edición de la Feria de las Colectividades y

complementábamos esta tarea con un circuito turístico de la inmigración. Por eso empezamos a advertir que teníamos que pensarlo de otra manera», explica Graciela Rothman y agrega: «Vimos que los entrerrianos nos pensamos de una manera distinta. Hemos pasado por diferentes etapas: desde tener una cultura aislada a tener una cultura globalizada».

El programa cuenta con el aporte económico del CFI dentro de un paquete de ayuda financiera que brinda la Nación a la provincia dentro del presupuesto por coparticipación para distintos programas de desarrollo. «Nuestra propuesta era trabajar la producción cultural viéndola desde distintos lugares: como entrerrianos pero con una visión cosmopolita

del mundo y de la vida», remata Rothman.

El programa cuenta con cuatro proyectos: Identidad Historia y Sociedad, Identidad y Acción Cultural, Identidad y Medio Ambiente y el cuarto es el de Sistematización de los otros tres.

## ■ Acciones verdes

El responsable del proyecto Identidad y Medio Ambiente, Horacio Enrique, cuenta cómo fue para sus tareas el año que terminó.

«Terminamos el 98 con un montón de trabajo encima. Generamos espacios puntuales para que la población participara, siempre desde una política de relaciones interinstitucionales. En medio ambiente no existen estructuras históricas como en cultura», detalla Horacio.

Haciendo un breve racconto de lo que fueron las febriles actividades de Acciones de color verde enumera, entre las cosas más destacables, el auspicio a nivel local de las jornadas Limpieza del mundo, y los festejos por el primer aniversario de la Ley Antipresión. «Falta firmar un convenio de cooperación mutua con el Consejo General de Educación mediante el cual el Parque Escolar Enrique Berduc le proveerá al Programa Identidad provincial las especies autóctonas para las plantaciones. Estamos terminando un mapa artístico en el que se entrecruzan los principales monumentos, las áreas protegidas, las principales actividades económicas, las fiestas. En el 98 hemos llevado a cabo charlas, debates, fundamos ecoclubes», agrega Enrique.

«Nuestros proyectos proponen las instancias, pero buscamos que los protagonistas sean los habitantes de cada localidad. Hemos pegado muy fuerte en Urdinarrain, Rosario del Tala, Basavilbaso».

Entre la lista de colaboradores de Identidad y Medio Ambiente se reconoce a Eicio Bertr-

Por qué la identidad ha de plantearse como forma en vez de tan sólo vivirse? ¿Por qué nos de estar volviendo constantemente a lo que somos? ¿Por qué hemos de derramar las raíces de nuestras tradiciones no dejar de ser algo que no sabemos aún qué es? El fantasma de lo que podríamos ser o llegar a no ser acecha con todo el peso de lo amorfo. Estas preguntas son retóricas desde siempre, cada vez que alguien trató de definir «el ser nacional». Parecen esbozos de una teratología fantástica más que un simple hecho de haber nacido en cierta tierra y bajo cierto clima. Sin embargo, esas incertidumbres han resurgido en los últimos tiempos, producto de la tan mentada globalización, que amenaza con hacer estragos en las culturas tan desde siempre agredidas por los procesos aculturizantes.

Estas cuestiones vienen siendo materia de preocupación de intelectuales y gente comprometida con la necesidad de volver a los valores tradicionales y a la ética y la solidaridad. Esto constituye un gran desafío porque esta vuelta a las raíces debe ser algo activo y atractivo, no necesariamente remita sin vueltas al pasado Nacional.

En este contexto, Entre Ríos, tanto en su geografía como en sus manifestaciones culturales mantuvo siempre un carácter insular. Sin embargo, ya no quedan islas...

Existió un grupo de gente que, desde distintos ángulos y con una dinámica envidiable, se fue trabajando en el difícil pero urgente proceso de la conformación de una identidad propia para la gente del Programa Identidad.



Graciela Rothman, Alfredo Ibarrola y Horacio Enrique en HORA CERO.

lotti, María Lourdes Cura, Rocco y Romero que «como trabajadores del río son símbolo de aquella histórica lucha que encarnó el pueblo de la ribera del Paraná».

### ■ Cultura toma la palabra

«Cuando me tocó hacerme cargo en una primera etapa -en setiembre del 97- me propuse hacer una tarea integradora que tomara a la provincia en su conjunto, dándole preeminencia a lugares donde la oferta cultural es menor o inexistente», dice Alfredo Ibarrola, responsable del área Identidad y Acción Cultural.

Ibarrola encaró su tarea con ímpetu desmedido, en ocho ciudades distintas.

Respecto de esa experiencia dice: «Uno debe ir permeable. La identidad es una cosa dinámica, que tiene que ver con la construcción cotidiana, porque si no, los aportes de los jóvenes no tendrían sentido. Además, hay una gran desconfianza de quienes ven llegar a los capitalinos. Como nos pasa a nosotros con los porteños. Entonces, tenemos que demostrar que no venimos a venderles nada ni a embucar a nadie».

Una de las actividades del proyecto cultural fue de la mano con la Editorial de Entre Ríos y consistió en poner mesas de escritores entrerrianos para que los lectores los revalorizaran o conocieran. «Esta actividad es tal vez más pasiva y de conocimiento, pero también estaban los talleres, para dar rienda suelta a la participación», aclara Ibarrola.

Respecto de los talleres informan que son abiertos, gratuitos, sin requisito previo. También se desarrollaron otras tareas como culminación de las actividades desarrolladas a lo largo del ciclo, como los juegos florales, encuentros de música, invitación a presentar canciones inéditas. «Entre las tareas que recuerdo estuvo tratar de que se juntaran el músico y el poeta, que son campos casi inconexos en algunas localidades», ilustra Alfredo.

El próximo encuentro de carácter multidisciplinario será el 31 de enero en Colonia Avigdor. «Una localidad del norte de la provincia, muy árida y muy bella, donde la presencia de los colonos es muy fuerte todavía», describe Graciela.

Los talleristas que acompañan desde siempre a Ibarrola son: María Elena Barbieri, en



Un taller de literes que funcionó en Villaguay, coordinado por el proyecto Identidad y Acción Cultural.

literatura; Gerardo Dayub, en teatro; Alfredo Godoy Wilson, en plástica; Chana Naón, en restauración de los elementos del museo; Nardo González, en preparación de coros; Horacio Lapunzina, en taller de murga, la Editorial de Entre Ríos y Teresita Paduá.

### ■ Números no tan fríos

Este programa fue instalado en forma piloto en Entre Ríos, por eso se creó una instancia de sistematización, para tratar de sacar algún dato medianamente científico de las actividades que se realizan.

«Nosotros tal vez no estemos acostumbrados a los números fríos y nos parece que emociones fuertes como las que hemos vivido son intraducibles en datos. Pero cómo mediamos

el impacto, que era una de las cosas que el CFI nos pedía, o qué tipo de gente participaba, qué edades, qué formación y cómo evaluábamos la repercusión que tuvo el programa en las distintas localidades por las que pasó», coinciden los responsables.

Los organizadores recalcan el hecho de que el programa es teoría y es acción. «Porque la falta de identidad producto de la tan mentada globalización es ya una de las discusiones clave de los intelectuales. Tomamos ese marco teórico conceptual», profundiza Horacio. Esta área que quizá tenga menos miles, pero igual importancia está a cargo de Osvaldo Ramírez.

El otro proyecto está a cargo de Horacio Lapunzina y es el de Identidad, Historia y Sociedad.

«Historia y Sociedad pasa más por la producción de discursos, de hechos puntuales como fue la agenda del año pasado. Que es una memoria de todo lo actual por el Programa y de otros acontecimientos, no sólo se queda en la historia», aclaran.

### ■ Año nuevo, casa nueva

El Programa Identidad actualmente funciona en el Museo Provincial de Bellas Artes Pedro E. Martínez, Buenos Aires 355. Pero no es su sede propia. Respecto de su lugar, Graciela adelanta: «Estamos prestados en el Museo de Bellas Artes, pero vamos a ir al edificio que dejó EDEHERSA, al lado del Puntito Striffl».

Los responsables de estos programas coinciden en que desde todas las áreas se desarrollan las tareas en forma coordinada, porque se parte siempre de una reflexión de base que es la preservación de la identidad.

«Existe una globalización, pero es preciso no perder la identidad. No es pelear para que los chicos no usen la computadora, sino para que la usen pero que tampoco se olviden del saludo... y de respetar la siesta», dice Horacio, entre cosas tales como que una tarde de lluvia en General Galarza es imperdible y que «La mirada desde la ecología no es técnica sino que la identidad debe ser el mensaje que atraviese todas las acciones».

Graciela asiente: «Esto incluye también el rescate de personajes verdaderos. Los proyectos no son compartimentos estancos sino que está todo interrelacionado. Por ejemplo, en los talleres literarios y en los de murga surge constantemente cuestiones ligadas a la ecología».

Y será nomás que habrá que coincidir con don Mario Alarcón Muñoz quien una vez dijo: «El árbol que da mejor sombra es el que tiene la raíz más profunda».



Son frecuentes las jornadas de limpieza y concientización encarradas desde Identidad y Medio Ambiente

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES  
BIBLIOTECA

---